

## Britisches und amerikanisches Englisch

### Schule und Universität (*School and University*)

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
bin	waste basket	Papierkorb
biro/pen	pen	Kugelschreiber
blackboard	chalkboard	Tafel
caretaker	janitor/superintendent	Hausmeister
christian name	first name	Vorname
drawing pin	thumbtack	Reißzwecke
form	grade	Schuljahr/Klasse
headmaster/headmistress	principal	Schulleiter/Rektor
mark	grade	Note
maths	math	Mathe
primary/elementary school	grade school	Grundschule
pupil	student	Schüler
rubber	eraser	Radiergummi
set squares	triangle	Geodreieck
staff	faculty	Lehrerkollegium
state school	public school	staatliche Schule
surname	last name	Nachname
timetable	schedule	Stundenplan
term	semester/term	Semester

### Babys und Kinder (*Babies and Children*)

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
antenatal	prenatal	vor der Geburt
bring up	raise	aufziehen
cot	crib	Kinderbett
crèche	day-care center	Kinderkrippe
dummy	pacifier	Schnuller
milk tooth	baby tooth	Milchzahn
mum	mom	Mama/Mami
nursery school	kindergarten	Kindergarten
pram	baby carriage/buggy	Kinderwagen
pushchair	stroller	Buggy

### Im und ums Haus (*In and around the House*)

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
aerial	antenna	Antenne
bath	bathtub	Badewanne
bedside table	nightstand	Nachttisch
block of flats	apartment house	Wohnblock
bread bin	bread box	Brotkasten
cooker	stove	Herd
curtains	drapes	Vorhänge
drainpipe	drain	Abfluss
dustcart	garbage truck	Müllabfuhr

duster	dust cloth	Staubtuch
dustman	garbage collector	Müllmann
first floor	second floor	erster Stock
flannel	washcloth	Waschlappen
flat	apartment	Wohnung
frying pan	skillet	Bratpfanne
garden	yard/lawn	(Vor)Garten
ground floor	first floor	Erdgeschoss
hoover	vacuum cleaner	Staubsauger
lift	elevator	Aufzug
(linen) cupboard	(linen) closet	(Wäsche)Schrank
rubbish	garbage/trash	Müll
tap	TV/television	Fernseher
toilet/loo	bathroom	Toilette/Klo (Badezimmer)
torch	flashlight	Taschenlampe
washbasin	sink/washbowl	Waschbecken

### **Auf der Straße (*In the Street*)**

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
accelerator	gas pedal	Gaspedal
bonnet	hood	Motorhaube
boot	trunk	Kofferraum
break-down lorry	tow truck	Abschleppwagen
car	car/auto	Auto
car park	parking lot	Parkplatz
caravan	trailer	Wohnwagen
coach	long distance bus	Überlandbus
constable	policeman/policewoman	Polizist/in
crossroads	intersection	Kreuzung
diversion	detour	Umleitung
double-decker	two-level bus	Doppeldeckerbus
driving licence	driver's license	Führerschein
estate car	station wagon	Kombi
fire brigade	fire department	Feuerwehr
flyover	overpass	Überführung
gear level	gearshift/shift (stick)	Schaltknüppel
give sb. a lift	give sb. a ride	jem. (im Auto) mitnehmen
give away	yield	Vorfahrt gewähren
goods train	freight train	Güterzug
handbreak	emergency brake	Handbremse
high street	main street	Hauptstraße
hire a car	rent a car	ein Auto mieten
indicator	turn signal/blinker	Blinker
lorry	truck	Lkw
loudhailer	bullhorn	Megaphon
motorway	highway/freeway/interstate/turnpike	Autobahn
multi-storey car park	parking garage	Parkhaus
number plate	license plate	Nummernschild/Kennzeichen
overtake	pass	überholen

pavement	sidewalk	Bürgersteig/Trottoir
pedestrian crossing	crosswalk	Zebrastreifen
petrol	gas	Benzin
petrol/filling station	gas station	Tankstelle
puncture	flat tire	platter Reifen
real light	tail light	Rücklicht
ringroad	beltway	Ringstraße
roundabout	traffic circle	Kreisverkehr
saloon car	sedan	Limousine
silencer	muffler	Schalldämpfer
station house	police station	Polizeiwache
town centre	downtown	Innenstadt
transport café	truck stop	Raststätte
truncheon	nightstick	Gummiknüppel/Schlagstock
tyre	tire	Reifen
underground	subway	U-Bahn
windscreen	windschild	Windschutzscheibe
wing	fender	Kotflügel
wing mirror	side mirror	Außenspiegel

### Essen und Einkaufen (*Eating and Shopping*)

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
aubergine	eggplant	Aubergine
beetroot	beet	Rote Beete
biscuit	cookie	Plätzchen
chips	French fries	Pommes Frites
cornflour	cornstarch	Maismehl
courgette	zucchini	Zucchini
crisps	potato chips	Kartoffelchips
fairy cake	cupcake	kleiner runder Kuchen
go to the shops	go to the store	einkaufen gehen
haberdashery	notions	Kurzwaren
handbag	purse	Handtasche
jug	pitcher	Karaffe, Krug
maize	sweet corn	Mais
mouldy	moldy	schimmelig
packet of cigarettes	pack of cigarettes	eine Schachtel Zigaretten
pocketbook	wallet	Brieftasche
queue up	stand/wait in line	anstehen, Schlange stehen
salt cellar	salt shaker	Salzsteuer
shop	store	Laden
shopping centre	shopping mall	Einkaufszentrum
stone	pit	Obstkern/stein
sweets	candy	Bonbons
tin	can	Dose
trolley	cart	Einkaufswagen

### Kleidung (*Clothing*)

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
-----------------	---------------------	----------------

anorak	parka	Anorak
bowler (hat)	derby	Melone
braces	suspenders	Hosenträger
cloakroom	checkroom	Garderobe
dinner jacket	tuxedo	Smoking
dressing gown	bathrobe	Bademantel
flip-flops	thongs	Badelatschen
grey	gray	grau
mackintosh	raincoat	Regenmantel
nightie/nightdress	nightgown	Nachthemd
polo neck	turtleneck	Rollkragenpullover
pyjamas	pajamas	Schlafanzug
tartan	plaid	Schottenkaro
tights	pantyhose	Strumpfhose
trousers	pants/slacks	Hose
(under)pants	(under)shots	Unterhose
vest	undershirt	Unterhemd
waistcoat	vest	Weste
windchester	windbreaker	Windjacke
zip	zipper	Reißverschluss

### **Sport, Freizeit, Urlaub (*Sports, Leisure and Holidays (Vacation)*)**

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
American football	football	Football
athletics	track and field	Leichtathletik
autumn	fall	Herbst
barman	bartender	Barkeeper
campsite	campground	Campingplatz
carriage/coach	car	Waggon (Zug)
cinema	movie theater	Kino
cycle path	bikepath	Radweg
draughts	checkers	Dame (Spiel)
draw	tie	unentschieden
film	movie	Film
football	soccer	Fußball
guard	conductor	Schaffner
hockey	field hockey	Hockey
holiday	vacation	Urlaub, Ferien
ice hockey	hockey	Eishockey
interval	intermission	Pause
level crossing	railroad crossing	Bahnübergang
luggage	baggage	Gepäck
match	game	Spiel
noughts and crosses	tic tac toe	Strategiezeichenspiel
one-armed bandit	slot machine	Spielautomat
pack of cards	deck of cards	Kartenspiel
patience	solitaire	Patience
press-up	push-up	Liegestütze
return ticket	round-trip ticket	Hin- und Rückfahrt

rucksack	backpack	Rucksack
sailing boat	sailboat	Segelboot
shooting	hunting	Jagd
single ticket	one-way ticket	einfache Fahrt
sledge	sled	Schlitten
toilet	restroom/bathroom	Toilette
tram	street car	Straßenbahn

### **Tiere (Animals)**

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
cobweb	spiderweb	Spinnennetz
cock	rooster	Hahn
ladybird	ladybug	Marienkäfer
pig	hog	Schwein

### **Körper und Gesundheit (Body and Health)**

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
chemist/pharmacist	pharmacist/druggist	Apotheker
chemist's	pharmacy	Apotheke
doctor's surgery	doctor's office	Arztpraxis
fringe	bangs	Pony (Frisur)
hairgrip	bobby pin	Haarklemme
ill	sick	krank
injection	shot	Spritze
long-sighted	far-sighted	weitsichtig
matron	head nurse	Oberschwester
medicine	drugs	Medikamente
nail varnish	nail polish	Nagellack
nappy	diaper	Windel
operating theatre	operating room	Operationssaal/OP
plait/pigtail	braids	Zopf
plaster	band aid	Pflaster
sanitary towel	sanitary napkin	Damenbinde
short-sighted	near-sighted	kurzsichtig
sideboards	sideburns	Koteletten
surgery hours	office hours	Sprechstunde
tissue	Kleenex	Papiertaschentuch

### **Beruf und Wirtschaft (Job and Economy)**

<b>Britisch</b>	<b>Amerikanisch</b>	<b>Deutsch</b>
barrister/solicitor	lawyer/attorney	Rechtsanwalt
curriculum vitae	résumé	Lebenslauf
managing director	president	Geschäftsführer
personnel department	human resources	Personalabteilung
public prosecutor	district attorney	Staatsanwalt
shareholder	stockholder	Aktionär
trade union	labor union	Gewerkschaft

## Geld und Bank (*Money and Banking*)

Britisch	Amerikanisch	Deutsch
bill	check	Rechnung
cashier	bank teller	Kassierer
current account	checking account	Girokonto
deposit account	savings account	Sparbuch
handbag	purse/pocketbook	Handtasche
hire purchase	instalment plan	Ratenzahlung
purse	coin purse	Geldbörse/Portemonnaie
(pound) note	(dollar) bill	Geldschein

## Telefon und Post (*Telephone and Mail*)

Britisch	Amerikanisch	Deutsch
dialing code	area code	Vorwahl
engaged	busy	besetzt
ex-directory	unlisted/not listed	nicht im Telefonbuch
free phone (number)	toll-free number	gebührenfreie Rufnummer
mobile (phone)	cell phone	Handy
parcel	package	Paket
phone (give sb. a ring)	call	anrufen
phone box	phone booth	Telefonzelle
post a letter	send/mail a letter	einen Brief (ver)schicken
post box/letter box	mail box	Briefkasten
post code	zip code	Postleitzahl
postman	mailman	Briefträger

## Ministerien und Minister (*Ministries and Ministers*)

Britisch	Amerikanisch	Deutsch
Chancellor of the Exchequer	Secretary of the Treasury	Finanzminister/in
Department of Trade and Industry	Department of Commerce/ Commerce Department	Wirtschaftsministerium
Foreign Office	Department of State/ State Department	Außenministerium
Foreign Secretary	Secretary of State	Außenminister/in
Home Office	Department of the Interior	Innenministerium
Home Secretary	Secretary of the Interior	Innenminister/in
minister/secretary	secretary	Minister/in
Minister of Defence	Secretary of Defense	Verteidigungsminister/in
ministry (department)	department (ministry)	Ministerium
Ministry of Defence	Department of Defense/ Defense Department	Verteidigungsministerium
Minister of Justice	Attorney General	Justizminister/in (US: auch Generalstaatsanwalt/in)
Ministry of Justice	Department of Justice/ Justice Department	Justizministerium
Trade (and Industry) Secretary	Secretary of Commerce	Wirtschaftsminister/in
Treasure/Tax and Finance Ministry	Department of the Treasury/ Treasure Department	Finanzministerium

**Quelle: Walther, Lutz: Englisch. Stolpersteine: häufig verwechselte Wörter. München 2004.**